

Sarah Burkhalter:

La question du cimetière musulman en Suisse.

Genève, CERA Editions. 140 pages.

Bien que son titre évoque la mort, cet ouvrage s'intéresse à la vie des musulmans en Suisse. C'est l'une des premières études socio-anthropologiques sur les musulmans vivant sur sol helvétique. Sarah Burkhalter essaie de démontrer que la revendication des musulmans d'être enterrés dans un pays non-musulman, dans le cas échéant la Suisse, «... n'est pas purement religieuse, mais comporte également d'autres aspects, d'ordre culturel et socio-politique notamment».

Le travail sur le terrain et les entrevues avec les représentants de la population musulmane ainsi qu'avec les décideurs suisses sont d'un grand intérêt. Les entretiens avec les musulmans ont permis «d'élargir le débat à une problématique plus large, et qui concerne l'attitude d'une communauté religieuse face à un corpus de croyance et de rites, en situation d'émigration». La jeune chercheuse a su diversifier les questions et brosser un tableau illustrant bien la situation. Nous saluons cette recherche qui a su mettre en exergue tous les aspects du problème de l'enterrement religieux, voire islamique, en Suisse. L'ouvrage met l'accent également sur le «vide politique et juridique en matière d'organisation de la

Buchbesprechungen Comptes rendus

présence de la communauté musulmane sur sol suisse, qui ne fait qu'encourager ces associations (musulmanes) à présenter leurs revendications».

Fawzia Al Ashmawi

Rosine A. Lambin:

Le voile des femmes. Un inventaire historique, social et psychologique.

Peter Lang (Studia Religiosa Helvetica), Berne 1999. 250 pages.

Rosine Lambin entreprend un travail de recherche minutieux qui remonte jusqu'aux sources antiques. Elle analyse surtout la place qui revient au voile dans l'église catholique – costumes monastiques et ecclésiastiques – pour montrer que c'est l'occident chrétien qui a institué religieusement le voile féminin. Le christianisme et par la suite une partie de l'islam – contrairement au judaïsme – ont fait du voile des païennes un voile exigé par leur religion respective. Le voile est donc une invention païenne à la fois occidentale et méditerranéenne.

L'auteur n'hésite pas à prendre position en faveur de l'égalité des chances entre garçons et filles: «le voile est malsain et l'accepter dans des structures d'Etat serait, sur le plan moral et pratique, une faute irréparable». Elle craint que si le voile s'infiltré dans les institutions gérées par les états, mais surtout dans les écoles, ce serait une teinte directe au principe fondamental de la démocratie. Elle propose qu'en tant que livre religieux, le Coran peut être lu autrement et être interprété par l'étude de sa richesse et de sa diversité interne. Il est vrai qu'une parole vivante qui s'adresse à un peuple vivant ne peut que faire partie du mouvement de la vie.

Saïda Keller-Messahli

Sabatino Moscati:

Oriente in nuova luce. Presentazione di Fulvio Tessitore.

Napoli, Guida editori. 145 pagine.

Oriente in nuova luce è una raccolta di saggi, che rappresenta al meglio gli studi e le ricerche sulle civiltà del Vicino Oriente di Sabatino Moscati. Gli argomenti dei testi proposti sono stati oggetto, in lingua ed in forma diverse, di conferenze in Università e Radio o sono apparsi in riviste scientifiche quasi 50 anni fa.

Le indagini archeologiche e storico-artistiche sul Vicino Oriente antico, raccolti in Oriente in nuova luce, consentono di cogliere gli apporti della comune civiltà mediterranea all'umanesimo e al suo progenitore classico, così da ristabilire una parità tra i numerosi studi che si sviluppano attorno all'area greco-romana e gli scarsi approcci e ricerche intrapresi nel Vicino Oriente. Questo antico Oriente viene raffigurato molto bene specialmente nella prima parte del libro. I saggi di questa raccolta proposta solo ora mostrano e sottolineano il contributo alla «ridefinizione del mondo classico», che è all'origine dell'umanesimo occidentale, e alla reimpostazione degli ambiti propri dell'«Orientalista» sia rivolta al Vicino Oriente antico, specie fenicio-punico, sia al periodo arabo-musulmano. Nel quarto e quinto capitolo viene proposto una riflessione sulla civiltà d'Israele nella religione, nazione e soprattutto nelle iscrizioni antiche. «La crisi dell'impero arabo» e «la civiltà islamica in occidente» concludono gli otto saggi presentati. Un indice dei nomi aiuta a trovare le referenze desiderate.

I saggi di Sabatino Moscati anche se proposti 50 anni dopo riescono ancora a mostrare un quadro nuovo del Mediterraneo specialmente della sponda sud, la cui identità è data dagli incontri e dagli scontri di popoli culture i cui percorsi e sviluppi

sono rintracciabili seguendo le rotte che hanno solcato nel tempo questo grande bacino.

Fabrizio Poretti

Bahreïn. La civilisation des deux mers. De Dilmoun à Tylos.

Exposition présentée à l'Institut du monde arabe du 18 mai au 29 août 1999, Verlag Snoeck-Ducaju & Zoon, Gand, 1999, 227 pages.

Bahrain, die Insel im persischen Golf, war seit frühesten Zeiten Drehscheibe und Kontaktzone zwischen den Regionen Mesopotamien, der Arabischen Halbinsel und dem Iran. Die 1999 vom Institut du monde arabe in einer Ausstellung gezeigten Hinterlassenschaften und archäologischen Aktivitäten in Bahrain zeugen von dieser kulturellen Vielfalt.

Dazu erschien ein reich bebildeter und schön gestalteter Katalog, der über die Ausstellung hinaus einen informativen Überblick über die Archäologie und frühe Geschichte des Inselstaates gewährt. Abgedeckt wird der Zeitraum vom 3. Jahrtausend v. Chr. bis zum 6. Jahrhundert n. Chr. die Zeit, in der sich Bahrain vom Dilmun der mesopotamischen zum Tylos der griechischen Texte wandelte.

Mehrere Autoren beschreiben in ca. 30 Aufsätzen einzel-

ne wichtige Grabungs- und Fundorte der Insel (z.B. Qal'at al-Bahrain, Saar), behandeln Architektur oder Materialgruppen wie Stempelsiegel der Dilmun-Phase, Glas, Keramik oder Schmuck aus hellenistisch-parthischer Zeit, oder nähern sich Themen wie der Mystifizierung Dilmuns in den sumerischen literarischen Texten, wo die Insel im Meer südöstlich der mesopotamischen Kulturen um ihren Wohlstand benieden und mit paradiesischen Zügen beschrieben wird. Betrachtet man dazu die im Katalog abgebildeten Objekte aus Gräberfeldern oder Siedlungen, so lässt sich leicht verstehen, wie bereits im 3./2. Jahrtausend v. Chr. über der Insel Bahrain das Flair von Internationalität und Luxus zu schweben schien.

Oskar Kaelin

Hassouna Mosbahi:

Rückkehr nach Tarschisch.

Roman. München, A1 Verlag. 170 Seiten.

Dieses Buch hätte nicht geschrieben werden dürfen. Zumindest nicht, wenn es nach der tunesischen Polizei ginge. Der Erzähler wurde nur unter der Bedingung aus dem Gefängnis frei gelassen, dass er keine weiteren Texte publiziert. Selten wurden die Willkür und

die Friedhofsruhe des tunesischen Polizeistaats so schonungslos dargestellt wie in diesem Roman.

Die heimliche Rückkehr des in Europa lebenden Verbannten führt ihn zur traumatischen Erfahrung einer in Angst und Lähmung lebenden Gesellschaft, eingekeilt zwischen Geheimdiensten und islamischen Fundamentalisten. In halluzinatorischen Bildern und durch die Form des Märchens fängt er die sehr bedrohlichen Stimmungen, die Folterszenen und Qualen ein. Im Kontrast dazu stehen berührende Erinnerungen an die Kindheit und deren Träume. Dieses wichtige Buch ist all jenen *nicht* zu empfehlen, die sich unbeschwert an tunesischen Stränden räkel wollen.

Saïda Keller-Messahli

Sami Sattar Al-Sheikly:

Das ägyptische Dorf Karnak im Werk von Yahyā at-Tāhir 'Abdallāh (1938-1981).

Bern u.a., Peter Lang, 210 Seiten.

Monografien in deutscher Sprache über einzelne Autoren oder gar einzelne Werke der zeitgenössischen arabischen Literatur sind noch immer höchst rar, wenngleich eine zunehmende Zahl jüngerer Arabisten sich für diesen Bereich der so genannten Islam-

wissenschaft interessiert. Schon aus diesem Grunde ist jede weitere diesbezügliche Studie willkommen. Die vorliegende noch besonders, weil sie sich mit einer der bizarrsten literarischen Gestalten im Ägypten der 60er und 70er Jahre befasst, Y. T. 'Abdallāh, jenem halboralen Schriftsteller aus der tiefsten oberägyptischen Provinz. Er hat auf sich aufmerksam gemacht, indem er in einem sehr gedrängten, knappen, eben «halboralen» Stil Elemente altägyptischer Geschichte und Religion, noch immer präserter Volkstradition und moderner Lebensvisionen verbindet.

Die Studie von S.S. Al-Sheikly tut zwei wichtige Dinge: Sie stellt erstens eine grosse Menge bibliografischen Materials zusammen, Rezensionen und andere Arbeiten über 'Abdallāhs Werk; und sie erläutert und analysiert zweitens eine gewisse Anzahl von Erzählungen detailliert. Dass diese Analysen mehr diejenigen des Sozialwissenschaftlers als eines Literaturwissenschaftlers sind, verzeiht man dem Autor angesichts der bereitgestellten Materialfülle gern.

Hartmut Fähndrich

Palestine-Israel. Journal of Politics, Economics and Culture.

Vol. VI, No. 4, 1999/2000. 128 Seiten.

The New Generation», die palästinensische und die israelische Jugend ist das Schwerpunktthema des vorliegenden Heftes der Zeitschrift «Palestine-Israel». Das Thema wird in acht Beiträgen ausgeleuchtet, zum Beispiel unter der Fragestellung, was aus der Intifada-Generation von 1987 geworden ist, welche Werte jungen Israelis heute wichtig sind oder wie sich die palästinensische Studentenbewegung seit den Oslo-Verträgen verändert hat.

Unter den Meinungsbeiträgen befassen sich zwei mit den Vor- und Nachteilen einer israelisch-palästinensisch-jordanischen Konföderation, eine Idee, die sowohl von Arieh Hess (Israel, Arbeitspartei) als auch von William M. Evan (Pennsylvania, USA) – mit Verweis auf die Schweiz – befürwortet wird.

Ein öffentlicher Dialog über Friedensfragen, geführt am 30. November 1999 zwischen Shimon Peres und Ziad Abu-Zayyad, fehlt ebensowenig wie eine Studie zur (von Israel noch nicht erlaubten) eigenständigen palästinensischen Währung. Eine Kurzgeschichte von Liana Badr, ein Gedicht von Aviva Cantor sowie die Chronologie der Ereignisse vom 1. Juli bis zum 1. Oktober 1999 runden den reichhaltigen Band ab. Alle Beiträge sind englisch.

Andreas Tunger-Zanetti

Agenda

ab 25. Oktober:

«Die Schweiz in 30 Tagen». Fotoausstellung von Kimia Rahgozar, Iran. Luzern, Foyer des Luzerner Theaters.

26. Oktober:

«West-östliche Lieder: Goethe und Hafis. Lieder einer Wahlverwandtschaft». Kommentierter Liederabend mit Werken von Schubert, Brahms, Schoeck. Mit J.C. Bürgel, N. Kayali und Mitgliedern des Luzerner Ensembles. Zürich, Helferei Grossmünster, Kapelle, 20 Uhr.

jusqu'au 27 octobre:

Exposition de Laila Daher, Sharjah. Lausanne, centre Sanabel.

27. Oktober:

«West-östliche Lieder: Goethe und Hafis. Lieder einer Wahlverwandtschaft I». Kommentierter Liederabend mit Werken von Schubert, Brahms, Schoeck. Mit J.C. Bürgel, N. Kayali und Mitgliedern des Luzerner Ensembles. Luzern, Foyer des Luzerner Theaters, 19.30 Uhr.

27./28. Oktober:

5. Internationales Kolloquium der SGMOIK: «Travelling texts. Exchanges between literatures in West Asia, Northern Africa and Europe», Zürich, Semper-Sternwarte (detailliertes Programm anfordern bei Orientalisches Seminar, Wiesenstr. 9, 8008 Zürich, Tel. 01 / 634 07 39 oder 361 46 65, Fax 01 / 634 36 92, E-Mail: travelling-texts@gmx.ch, www.sagw.unine.ch/members/SGMOIK).

28. Oktober:

«West-östliche Lieder: Das Wort fliesst wie Wasser im Flussbett. Die schönsten Geschichten Persiens», Lesung klassischer persischer Texte auf Deutsch, Luzern, Foyer des Luzerner Theaters, 22.30 Uhr.

29. Oktober:

«West-östliche Lieder: Goethe und Hafis. Lieder einer Wahlverwand-

schaft II». Kommentierte Liedermatinee mit Werken von Wolf, Schumann, von Einem. Mit N. Kayali und Mitgliedern des Luzerner Ensembles. Luzern, Foyer des Luzerner Theaters, 11 Uhr.

29. Oktober:

«Probleme des Zusammenlebens von Muslimen und Christen in Indonesien», Vortrag von Prof. Dr. Olaf Schumann, Hamburg, 15 Uhr, St. Gallen Sammlung für Völkerkunde.

1. November:

Konzert des Alim Qasimov Ensemble aus Aserbeidschan, 20 Uhr, Lörrach, Burghof.

4./5. November:

«Cinéma orientals». Interaktives Filmfestival mit Filmen aus Iran, der Türkei und arabischen Ländern. Zürich, Paulus-Akademie (Informationen: Paulus-Akademie, Carl-Spitteler-Str. 38, 8053 Zürich-Wiedikon, Tel. 01 / 381 37 00, Fax 01 / 381 95 01, E-Mail paz.veranstaltungen@bluewin.ch, www.wsg.ch/festival).

10. November:

Mahnwache für gerechten Frieden in Israel/Palästina, 12.30 bis 13 Uhr, Bern, vor der Heiliggeistkirche.

bis 12. November:

«Gestickte Gebete aus dem Hazarajat» und «Exotische Währungen», Völkerkundemuseum Zürich.

16. November:

«Die Welt als Buch. Buchkunst in der islamischen Kultur». Vortrag von Annemarie Schimmel. Volkshochschule Basel, Kollegengebäude der Universität, 20.15 Uhr.

17. November:

«Die Feder ist der Welten Herrscher». Vortrag von Annemarie Schimmel zur Vernissage der Ausstellung in der Universitätsbibliothek Basel (siehe 18. November).

18. November 2000 bis 20. Januar 2001:

«Schriftkunst – Kunschrift: Islamische Kalligrafien». Ausstellung in der Universitätsbibliothek Basel. Werke von Ümran Schelling-Tezcan, Zürich; Hedi Heckendorn, Basel und aus den Beständen der Universitätsbibliothek.

22. November:

«Die Geschichte meiner Kalligraphien», Vortrag von Ümran Schelling-Tezcan, 20 Uhr, St. Gallen, Sammlung für Völkerkunde.

6. Dezember:

«Opfer des Friedensprozesses: Die menschenrechte in Israel und Palästina», mit Eitan Felner, Direktor der israelischen Menschenrechtsorganisation B'Tselem, 20 Uhr, Bern, Kornhaus.

8. Dezember:

Mahnwache für gerechten Frieden in Israel/Palästina, 12.30 bis 13 Uhr, Bern, vor der Heiliggeistkirche.

bis 7. Januar 2001:

«Spuren der Seele. Islamische Schriftkunst im Abendland» (Werke der türkischen Kalligraphin Ümran Schelling-Tezcan), St. Gallen, Sammlung für Völkerkunde, Museumstr. 50 (Führungen: 5.11. und 10.12., je 10.15 Uhr).

10 février 2001 / 10. Februar 2001:

Assemblée générale de la SSMOCI à Lausanne / Jahresversammlung der SGMOIK in Lausanne.

bis 25. Februar 2001:

«Zur Freude der Götter und Menschen. Textilien aus der Inselwelt Indonesiens» (Vermächtnis Franz Lakner), St. Gallen, Sammlung für Völkerkunde, Museumstr. 50.

21. Mai 2001:

Konzert des Ghazal-Ensemble «The Silk Road Tour», 20 Uhr, Lörrach, Burghof.